



5 KÜNSTLER AUS
MAKEDONIEN

УМЕТНИЦИ ОД
МАКЕДОНИЈА

5 KÜNSTLER AUS MAKEDONIEN УМЕТНИЦИ ОД МАКЕДОНИЈА

Tome Adžievski

● Томе Аџиевски

Žaneta Gelevska

● Жанета Гелевска

Perica Georgiev-Pepsi

● Перица Георгиев - Пепси

Slavčo Sokolovski

● Славчо Соколовски

Gligor Stefanov

● Глигор Стефанов



Berlin

20. 11. 1995 - 19. 01. 1996

Die Kunstgalerie Skopje organisiert bereits zum dritten Mal in den letzten zwei Jahren eine Ausstellung von jungen makedonischen Künstlern in der Bundesrepublik Deutschland. Die erste Ausstellung fand in Nürnberg 1994 statt, ihr folgte 1994/95 eine in Dresden, und die neuste ist für November 1995 in der Medien galerie in Berlin vorgesehen. Diese Ausstellungen sind ein Beweis für die außerordentlich Zusammenarbeit unserer Länder.

Diese Form der Zusammenarbeit ermöglicht einen Austausch von Informationen im Bereich der Bildenden Kunst und ist zugleich ein Versuch mit dem Auserwählten und Präsentierten die eigene kreative Affirmation zu legitimieren.

Die Auswahl zu dieser Ausstellung besteht aus fünf jungen makedonischen Künstlern (Malern und Skulpteuren), die einen großen autoritativen Beitrag beim Kreieren der makedonischen Kunst-Physiognomie geleistet haben. Es handelt sich hierbei um Künstler, die ihre Studien der Bildenden Kunst an den Kunstakademien Skopje, Belgrad und Zagreb absolviert haben, und die an zahlreicheren bedeutenden Kunstveranstaltungen sowohl in unserem Land auch in der ganzen Welt teilgenommen und bedeutende Preise davongetragen haben. (Gligor Stefanov ist Teilnehmer der 45. Venezianischen Biennale).

Diese auserwählten Künstler zeichnen sich durch reife Errungenschaften und großes künstlerisches Potential aus, und verdienen es in jedem Fall, außerhalb von Makedonien vorgestellt zu werden. Ihre künstlerische Inspiration schöpfen sie einerseits von der Tradition unseres nationalen Seins, andererseits stehen sie in enger Verbundenheit mit den allgemeinen Kunstströmungen.

Wir sind fest davon überzeugt, daß die Auswahl dieser Künstler und dessen Werke die geistige Dimension Makedoniens repräsentieren wird und, daß sie die Brücken der Zusammenarbeit im Bereich der Bildenden Kunst noch weiter festigen wird, denn es handelt sich um universelle Medien: Linie, Farbe, Form, die für alle Völker der Welt, völlig unabhängig davon, welchem Erdteil sie angehören, verständlich sind.

Menka Karapašovska, Kuratorin

Уметничката галерија - Скопје веќе по трет пат во последниве две годни организира изложба на млади македонски ликовни творци во Република Германија. Првото претставување беше во градот Нирнберг во 1994 година, потоа во Дрезден 1994/95 и најновото кое ќе биде во месец Ноември оваа година во Берлин во Medien Галеријата, со што се потврдува мошне плодната ликовна соработка меѓу нашите две земји.

Овој вид на соработка е форма која овозможува размена на информации од областа на ликовното, а воедно е и обид со избраното и презентираното да се легитимира сопствената креативна афирмација.

Изборот за оваа изложба го сочинуваат дела од пет млади македонски уметници (сликари и скулптори) кои даваат голем авторски придонес во креирањето на македонската ликовна физиономија. Станува збор за група на уметници кои ликовните студии ги комплетираше на Ликовните академии во Скопје, Белград и Загреб, а кои учествувале и биле наградувани на значајни ликовни манифестации во нашава земја и ширум во светот (Глигор Стефанов беше учесник на 45. Венецијанско Биенале). Се работи за автори на зрели дострели и голем творечки потенцијал, кои секако заслужуваат да бидат презентирани во други средини надвор од Македонија. Тие својата творечка инспирација ја засноваат врз традицијата на нашето национално битие од една страна, а од друга се во тесен допир со општите светски ликовни струења.

Веруваме дека овој избор на автори и дела достоино ќе ја презентира духовната димензија на Македонија, и дека уште повеќе ќе ги зацврсти мостовите на соработка во областа на ликовното, зашто станува збор за универзални медиуми: линија, боја, облик-разбирливи за сите народи во светот без разлика на кои меридијани тие живеат.

Менка Карапашовска, кустос



Tome Adžievski

1958

Geboren in Strumica

1983

Diplom für Bildhauerei
an der Kunstakademie
Zagreb

Lebt und arbeitet
in Skopje

Einzelausstellungen:

1986

Mazedonisches Museum,
Skopje

1988

Kulturzentrum
"Braќа Miladinovci",
Struga

Jugendzentrum "25 Mai",
Skopje

1993

Museum für moderne Kunst,
Skopje

Gruppenausstellungen
im In- und Ausland

1958

Роден во Струмица

1983

Академија за ликовни
уметности завршил во
Загреб (отсек скулптура)

Живее и работи во
Скопје

Самостојни изложби:

1986

Скопје, Музеј на Македонија
(Трчање по Запад)

1988

Струга,
Дом на Културата
"Браќа Миладиновци"
Скопје,
Галерија Дом на младите "25 Мај",
Скопје
Музеј на современата уметност

Учествувал на повеќе групни
изложби во земјава и
странство



Žaneta Gelevska

1966

Geboren in Kumanovo

1966

Родена во Куманово

1989

Diplom an der
Kunstakademie Skopje
bei Prof. Ana Temkova

1989

Факултет за ликовни
уметности завршила
во Скопје во класата
на проф. Ана Темкова

Mitglied der DLUM

(Verein der mazedonischen
Künstler)

Член на ДЛУМ
од 1989

Lebt und arbeitet als
freischaffende Künstlerin
in Skopje

Живее и работи како
самостоен ликовен
уметник во Скопје

Einzelausstellungen:

Самостојни изложби:

1989

Art Kompas Galerie,
Skopje

1989

Скопје,
Арт Компас-Галерија

1990

Galerie "Pozorišni Klub",
Mostar

1990

Мостар,
Галерија "Позоришни клуб"

1990

Galerie "Glas",
Sisak

1990

Сисак,
Галерија "Глас"

1992

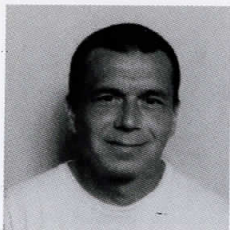
Städtische Galerie
"Daut Pašin amam",
Skopje
Volksmuseum-Kunstsalon,
Veles

1992

Скопје,
Уметничка галерија
"Даут Пашин амам"
Велес,
Народен Музеј - Ликовен салон

Gruppenausstellungen
im In-und Ausland

Учествувала на повеќе групни
изложби во земјава и странство



Perica Georgiev - Pepsi

1957

Geboren in Skopje

1987

Diplom an der
Kunstakademie Skopje

Lebt und arbeitet als
freischaffender Künstler
in Skopje

Einzelausstellungen:

1980

Jugendzentrum "25.Mai"
Skopje

1985

Jugendzentrum "25 Mai"
Skopje

1986

Journalistenclub, Sarajevo

1987

Kunst under the Toren,
Breda (Holland)

1988

Mazedonisches Museum,
Skopje

1989

Jugendzentrum, Štip

1991

Städtische Galerie
"Daut Pašin amam",
Skopje

1995

Schloß Almshof,
Nürnberg

Gruppenausstellungen
im In-und Ausland

1957

Роден во Скопје

1987

Факултет за ликовни
уметности завршил во Скопје

Живее и работи како
самостоен ликовен уметник
во Скопје

Самостојни изложби:

1980

Скопје,
Дом на младите "25 Мај"

1986

Скопје,
Дом на младите "25 Мај"

1986

Сараево, Клуб на новинари

1987

Бреда (Холандија),
Kunst under the Toren

1988

Скопје,
Музеј на Македонија

1989

Штип,
Дом на младите

1991

Скопје,
Уметничка галерија
"Даут Пашин амам"

1995

Нирнберг
Замок Almshof

Учествувал на повеќе групни
изложби во земјава и странство



Slavčo Sokolovski

1958
Geboren in Skopje

1986
Diplom an der
Kunstakademie Skopje
bei Prof. Petar Mazev

Mitglied der DLUM
(Verein der mazedonischen Künstler)
seit 1986

Lebt und arbeitet in Skopje

Einzelausstellungen:

1985
Kulturzentrum
"Grigor Prličev",
Ohrid
Kunstsalon, Veles
Kulturzentrum "Aco Šopov"
Štip

1986
Ausstellungsraum JNA
Skopje

1988
Jugendzentrum "25 Mai",
Skopje

1994
Museum für moderne Kunst,
Skopje

Gruppenausstellungen
im In- und Ausland

1958
Роден во Скопје

1986
Факултет за ликовни
уметности завршил во
Скопје во класата на
проф. Петар Мазев

Член на ДЛУМ
од 1986

Живее и работи во Скопје

Самостојни изложби:

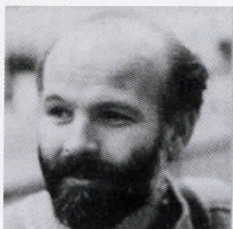
1985
Охрид,
Дом на културата "Григор
Прличев"
Велес,
Ликовен салон
Штип,
Дом на културата "Ацо Шопов"

1986
Скопје,
Изложбен салон "Дом на ЈНА"

1988
Скопје,
Галерија Дом на младите "25 Мај"
(Младински културен центар)

1994
Скопје,
Музеј на современата уметност

Учествувал на повеќе групни
изложби во земјава и странство



Gligor Stefanov

1956

Geboren in Kavadarci

1981

Diplom an der Kunstakademie
in Belgrad
bei Prof. Jovan Kratochvil

1985

Postgraduelle Studien
und Magisterarbeit an der
gleichen Akademie

Einzelausstellungen:

1981

Installationen,
Stadtmarkt Kavadarci

1982

Intervention mit Gras,
Stadtspark in Pazin
Intervention mit Baumwolle,
Museum für moderne Kunst,
Skopje
Zeichnungen, Cafe Lunan
Kavadarci
Atmosphärische Rhythmen,
Erinnerungshaus in Pazin

1983

Lineare Intervention, Jugend-
zentrum "25 Mai", Skopje

1984

Lineare Intervention,
Galerie SC, Zagreb
Lineares Ambiente,
Galerie SKC, Belgrad

1985

Magisterausstellung,
Galerie FLU, Belgrad

1986

Museum für moderne Kunst,
Skopje

1989

Whitechapel Art Gallery, London
1990

Grizedale Forest, Cumbria
Cherubic Wings

1991

Cirencester Seraphim, London
Docklands Cherubim, Dublin,
Temple Bar

1993

45. Biennale von Venedig
zusammen mit Petre Nikoloski

Gruppenausstellungen
im In- und Ausland

Gligor Stefanov

1956

Роден во Кавадарци

1981

Дипломирал на Академијата за
ликовни уметности во Белград во
класата на проф. Јован Кратохвил

1985

Постдипломски студии завршил и
магистрирал на истата Академија
Живее и работи во Лондон

Самостојни изложби:

1981

Кавадарци, Инсталации, Градски
плоштад

1982

Пазин, Интервенција со трева,
Градски парк Скопје,

Интервенција со памук,
Музеј на современата уметност
Кавадарци,
Цртежи, Кафеана Луна
Пазин, Амбиентални ритмови,
Спомен Дом
1983
Скопје, Линеарна интервенција,
Дом на младите "25 Мај"

1984

Загреб, Линеарна интервенција,
Галерија СЦ, Белград, Линеарен
амбиент, Галерија СКЦ

1985

Белград, Магистерска изложба,
Галерија ФЛУ

1986

Скопје, Музеј на современа
уметност

1989

Лондон, Whitechapel Art Gallery

1990

Grizedale Forest,
Cumbria Cherubic Wings

1991

Cirencester Seraphim London,
Docklands Cherubim Dublin,
Temple Bar

1993

45. Венецијанско Биенале,
Претставник на Македонија
(заедно со Петре Николоски)

Учествувал на повеќе групни
изложби во земјава и странство

veranstalter: umetnicka galerija - skopje
kruševska 1-a, 91000 , r.makedonia
herausgeber:
dragan bošnakoski
organisation:
menka karapašovska
vorwort:
menka karapašovska
übersetzung:
silvana simoska
layout:
denko matevski
druckvorlagen: skenpoint
druck: "mile"
auflage: 300 stück

издавач: уметничка галерија - скопје
крушевска 1-а, 91000, р.македонија
одговорен уредник:
драган бошнакоски
организација на изложбата:
менка карапашовска
предговор:
менка карапашовска
превод на германски:
силвана симоска
графичко и ликовно обликување:
денко матевски
скенирање: скенпоинт
печат: печатница "миле"
тираж: 300

Wir sind der Makedonisch - Orthodoxen
Kirchengemeinde "Hl. Kliment Ohridski"
aus Berlin zu tiefstem Dank verpflichtet,
da sie einen großen Beirtag dieser
Ausstellung galeistet hat.

Изразуваме голема благодарност на
Македонската православна црковна
општина "Свети Климент Охридски"
од Берлин која даде голем придонес
во реализацијата на оваа изложба.

CIP - Каталогизација во публикација Народна и
универзитетска библиотека "Климент Охридски", Скопје

72.036 (497.17)(060.64)
75.036 (497.17)(060.64)

FÜNF

5 Künstler aus Makedonien : Tome Adžievski, Žaneta
Gelevska, Perica Georgiev - Pepsi, Slavčo Sokolovski, Gligor
Stefanov [organisation und Vorwort Menka Karapašovska,
Übersetzung Silvana Simoska ; Grafische und Kunst derstellung
Denko Matevski] = 5 Уметници од Македонија : Томе
Аџиевски, Жанета Гелевска, Перица Георгиев - Пепси,
Славчо Соколовски, Глигор Стефанов, : Medien Galerie,
Berlin 20.11.1995-19.01.1996 / Уметничка галерија - Скопје,
Македонија, Октомври 1995 / [организација на изложбата,
и предговор ; превод на текстовите Силвана Симоска ;
графичко и ликовно обликување Денко Матевски] = -
Skopje : Skopje Art Gallery, 1995. - Скопје Уметничка
галерија = [8]стр. : илустр. 23см.

Тираж 300. - Текст напоредно на мак. јазик.
ISBN 9989 - 694 - 06 - 0

1. Томе Аџиевски, 2. Жанета Гелевска, 3. Перица Георгиев -
Пепси, 4. Славчо Соколовски, 5. Глигор Стефанов

